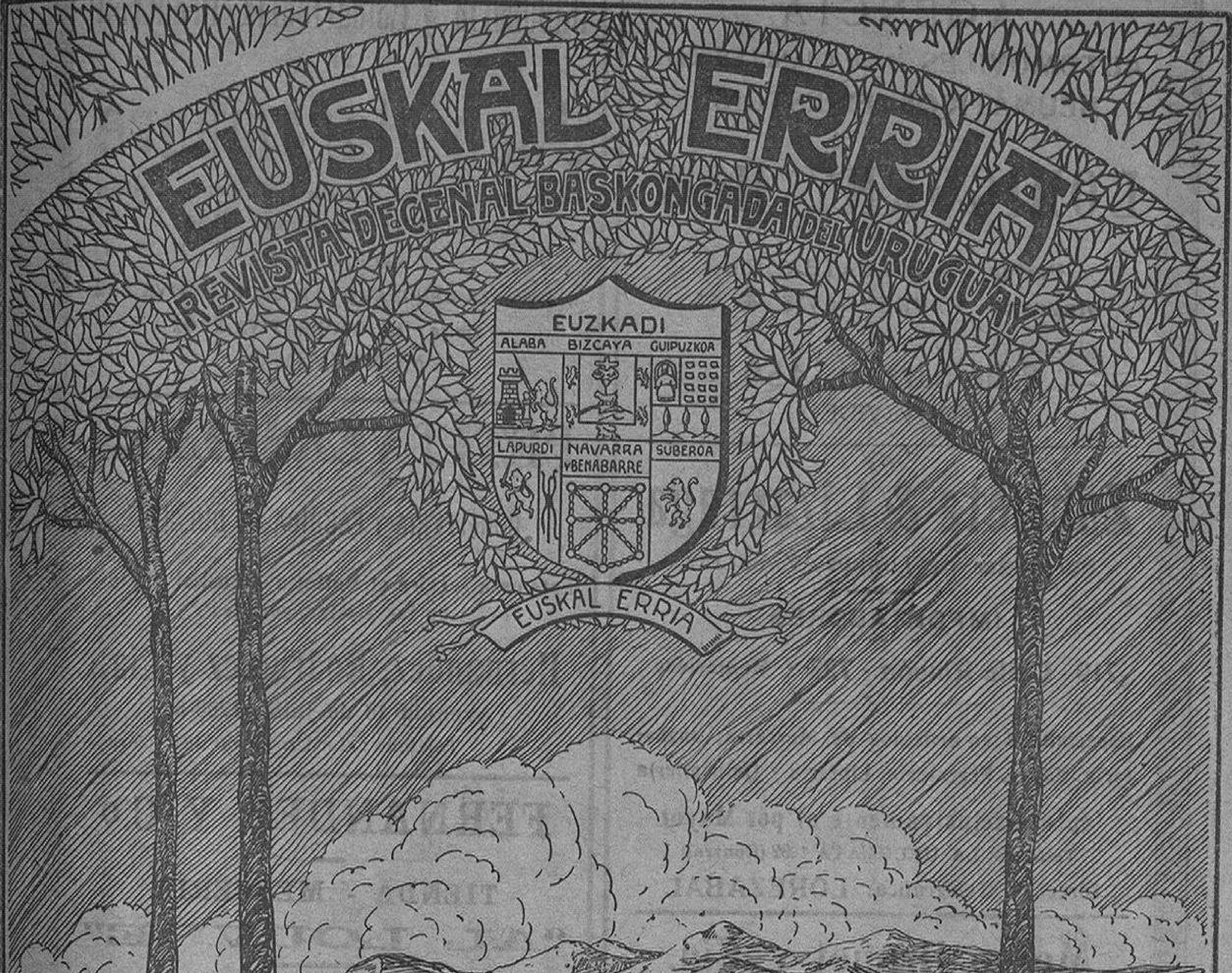
381



Montevideo, Octubre 30 de 1921

AGENCIA

AUTOMÓVILES Motor CHANDLER Cars

: : NEUMÁTICOS FIRESTONE : :

—: DE :—

LOHIGORRY HNOS.

Perfumeria COLGATE & Co.

Drogueria PARKE DAVIS & Co.

Calle Sarandí, 450

MONTEVIDEO

Zabaleta & Lizarraga

SUCESORES DE LORENZO ZABALETA

IMPORTADORES

719 - Calle Rincón - 723 : Montevideo

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería

Ventas exclusivamente al por Mayor

Teléfono: LA URUGUAYA 1032 (Central)

Dirección Telegráfica: LOREZABAL

Mateo Brunet y Cía.

IMPORTADORES

ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES

Casilla de Correo 378 — Telegramas BRUNEP

Calle Uruguay 938

Surtido especial en articulos españoles.—Unicos introductores de las yerbas Pepita y Tropical, aceite Dos de Mayo, anis Tropical, champagne Montebello, whisky Jehnnie Walker, vinos Seco, Mesa, Navarro, Rioja, Garnacha marca «El Armiño». coñac Dos de Mayo y Aguas de Mondariz.

ARTIGAS

Tienda, Mercería y Confecciones en general

DE

PEDRO M. CIGANDA

Ajuares completos para novias. — Mantelería, ropa blanca, festones y puntillas, géneros para vestidos, encajes, galones, seda, y fantasías en general.

1277 — ANDES — 1277

entre San José y Soriano. — MONTEVIDEO

Teléf. "La Uruguaya" 238 (Central)

Jabonería y Estearineria Francesa

—: DE :—

Juan Harambure

Fábrica: Plaza 20 de Febrero — Unión

Depósito: Paraguay 1584

TELÉFONOS:

Depósito: LA URUGUAYA 727, COOPERATIVA 224

Fábrica: LA OOPERATIVA 2502

MONTEVIDEO

PETIT VERSALLES

CONFITERIA Y FABRICA DE DULCES

Esta casa servirá el Buffet a « Euskal Erría » en las fiestas sociales

Hernández, Rodriguez y Cia.

Avenida 18 de Julio, 1266-68

Teléfono : «La Uruguaya» 1816-Cordón

FERNANDEZ Y C.o

TIENDA - MERCERIA

"AL LOUVRE"

Calle Sarandí 514, entre 33 e Ituzaingó

Teléfonos: URUGUAYA, CENTRAL 1721

Recibe de: Paris, Barcelona, Londres

Siempre muy surtido de todo lo del ramo

Articulos para hombres y para Sports

Gomensoro & Castells

REMATADORES PÚBLICOS

de Campos, Propiedades, Terrenos, Mercaderías, Buques, Averías, Mobiliarios, etc., etc.

REMATES BI SEMANALES PERMANENTES EN SU LOCAL

Piedras 818 a 822

MONTEVIDEO

2008 Ministerio de Cultura

CERVECERIA URUGUAYA

SOCIEDAD ANONIMA



FUNDADA EN EL AÑO 1895

El Extracto de Malta Uruguaya

ha sido recomendado por las eminencias médicas y ha probado la razón, con brillantes resultados, de por qué la ciencia lo prestigia y lo recomienda.

Extra Stout Uruguaya

(CERVEZA NEGRA CONCENTRADA)

Simil de las mejores cervezas negras extranjeras

Expéndese en porrones de vidrio transparente

2008 Ministerio de Cultura



Se anuncia la partida de nuevas tropas.—San Sebastián. — Comunican de Bilbao que partió para Málaga, donde se embarcó con destino a Melilla, el primer batallón del regimiento de Garellano, número 43 de infantería, perteneciente a la guarnición de aquella ciudad.

Herbario "La Vizcaina"

CASA DE PLANTAS MEDICINALES

DE **ANGEL GARRASTACHU**

Se ha recibido: Boldo, Ambaú y Quebracho Blanco del Paraguay.

SE MUDÓ A

Gaboto 1473, entre 18 de Julio y Colonia

Se activan las gestiones para la supresión del impuesto a las sociedades anónimas vizcaínas. — Salió de San Sebastián con destino a Madrid una Comi sión de diputadas provinciales de Vizcaya, la que lleva la misión de gestionar del Gobierno la supresión de las reales órdenes relativas a los nuevos gravámenes a las sociedades colectivas y comanditarias, hasta que se pronuncie el fallo del Tribunal Supremo, que entiende en el asunto.

Justo H. Cerdeyras

MEDICO-CIRUJANO

Ex Médico Interno del Buergerspital de Basilea
Jefe de Clínica del Hospital Maciel

RAYOS X. – PULMÓN Y CORAZÓN

Consulta de 3 a 5 p. m.
menos los Sábados

Rincòn 617

Falleció el fundador de «La Voz de Guipúzcoa».— San Sebastián. — Ha fallecido en esta ciudad D. Ramón de Usabiaga, fundador del conocido órgano «La Voz de Guipúzcoa», de ésta.

Rodolfo Gorriti

CIRUJANO DENTISTA

Horas de consulta:
de 9 a 12 y de 2 a 6.

Uruguay 843

Fueron detenidos en Bilbao cuatro bandoleros. — San Sebastián, Octubre 25.— Comunican de Bilbao que la policía de aquella ciudad ha procedido a la detención de cuatro bandoleros, quienes han confesado ser autores de varios asaltos.

EUGENIO J. CAZEAUX

CONTADOR PUBLICO

Arregla sucesiones.
Administra bienes.
Hace toda clase de operaciones sobre campos, etc

Escritorio: calle Paysandú 1520

Continúa la huelga de pelotaris de Vizcaya. — A pesar de las gestiones de arreglo realizadas por la Asociación de Empresarios, continúa sin solución la huelga de pelotaris con cesta de esta región.

Juan Antonio Paperán

MÉDICO-CIRUJANO

Consultas todos los días excepto Jueves

Agraciada 2791. Teléfono: 1221 (Aguada)

El conde de Romanones regresa a Madrid —San Sebastián. — Con procedencia de Irún, ha llegado el conde de Romanones quien acompaña los restos de su hermano el marqués de Villamejor.

El conde de Romanones siguió viaje en el tren expreso con destino a Madrid.

Ondarroa. — Disfrutamos de un temporal de aguas propios de la estación invernal, habiendo descendido bastante la temperatura. Los aldeanos ante la prolongación de las lluvias, se hallan un poco alarmados, por razón de que pudieran ser causa de la pérdida de las cosechas, como la de maíz.

Deusto. — La huelga de los talleres del Acero continúa en el mismo estado, no habiéndose registrado hasta el presente incidente alguno.

Dr. Francisco Garmendia

OCULISTA

Ex-Asistente de la Fundación Oftalmológica
Rothschild de Paris

De regreso de Europa ha instalado su consultorio en la

Calle Uruguay N.o 945.

Ustaritze.—Igande huntan dute gure gerlariek urtheko bilkura, laurak eta erdietan. Aurthen asko solas badituzte elgarrekin egiteko, hala nola gerlan hil ziren lagunentzat moldatzekoa den obraz. Beraz gerlari batck ez du huts eginen igande arratsaldeko bilkura hortan: herriko etchean.

2008 Ministerio de Cultura



EUSKAL ERRIA

REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

DIRECTOR Y REDACTOR
PEDRO PARRABÈRE

Año X. | Montevideo, OCTUBRE 30 de 1921 | N.° 381

REDACCION: SAN JOSE 1168

El 6 de Noviembre se verificará la fiesta social

Confiamos, dada la animación reinante, que serán muchas las impresiones que recogeremos en la fiesta familiar que ofrecerá nuestra Comisión de Fiestas, en el Recreo social de Malvín, Parada 2375, para cuyo acto se ha combinado un programa sencillo al par que interesante.

En el amplio salón de actos — del cual se ha retirado el proscenio que ocupaba un espacio bastante considerable -- se tendrá la oportunidad de presenciar esta fiesta eminentemente vasca que dará motivo a que se renueven las grandes jornadas del pasado.

Nuestras fiestas se han caracterizado siempre por su sencillez y distinción, y en ellas hemos admirado también ese espíritu de unión y de exquisita fraternidad, dominantes en nuestra raza vascongada.

Confiamos en que todos nuestros elementos responderán á la exhortación que les dirige la Comisión de Fiestas, y que dice así:

A NUESTROS ASOCIADOS Y CONSOCIAS

La Comisión de Fiestas de « Euskal Erría » se complace en invitar a los asociados y consocias con sus familias a la Reunión Familiar que se verificará **el domingo 6 del entrante Noviembre,** *a la hora 15, en el Recreo de Malvín, con lo que se nos proporcionará la satisfacción de pasar momentos agradables y de noble fraternidad.*

Ernesto Balparda,
Secretario.

RODOLFO GORRITI,
Presidente.

2008 Ministerio de Cultura

Disposiciones generales

1.º — Las fiestas son única y exclusivamente para los asociados y consocias con sus familias. Queda terminantemente prohibida la concurrencia de elementos extraños exceptuando las personas debidamente invitadas.

2.º — Los hijos de asociados — NO DE LAS ASOCÍADAS — menores de 18 años, tendrán derecho a concurrir a este acto siempre que, en la mañana anterior al día de la fiesta, de 7 a 9 de la mañana, soliciten en Secretaría la tarjeta correspondiente.

3.º — Para tener derecho a concurrir a la reunión familiar del 6 de Noviembre, el asociado o consocia deberá presentar a la entrada el *recibo anual* o bien el *recibo correspondiente al mes* DE OCTUBRE DE 1921.

4.º — A los efectos que correspondan, se hace presente que los recibos son **intransferibles.** Por tanto, el asociado o consocia que transfiera su recibo a otra persona para justificar la entrada, **perderá** todos los derechos.

5.º — Se ha establecido que deberá presentarse el recibo DEL MES DE OCTUBRE para esta fiesta, en razón de que el asociado, para concurrir a ella, debe ESTAR AL DÍA CON LA TESORERÍA, y los Estatutos, en su artículo 8.º, disponen que *la cuota del asociado debe abonarse por adelantado,* esto es, en el mes corriente.

6.º — Si para antes de la fecha señalada para la fiesta no se hubiere abonado el recibo del mes de Octubre, podrá hacerse efectivo en Secretaría.

7.º — Se previene a los asociados y consocias que concurran a la fiesta, que no se les permitirá la entrada al local si no presentan el recibo de Octubre. Se hace esta advertencia con la debida antelación, para su exacto cumplimiento y a fin de evitar disgustos y consecuencias desagradables.

A la entrada se colocará un portero que tendrá la orden de hacer cumplir esta determinación. Los miembros de la Comisión de Fiestas se turnarán para comprobar el cumplimiento de estas disposiciones.

8.º — La Comisión de Fiestas, y cualquier miembro del Consejo Directivo, cuando note que una persona extraña se encuentra en el local de las fiestas, le exigirá sus comprobantes. No justificándose, deberá abandonar la sala.

9.º — La Comisión Organizadora vería con agrado que los asociados concurrieran con boina.

10.º — La Comisión de Fiestas está autorizada para adoptar las medidas que el caso requiera para el cumplimiento de las disposiciones precedentes.

NOTAS: *a)* El N.º 24 de *La Transatlántica* pasa frente al terreno social. *b)* Desde la parada del tren hasta el pabellón habrá un servicio de autos en que se cobrará 0.05 por la ida, por persona, y otro tanto para el regreso. *c)* Para mayores detalles, pídanse a la sede social de la Calle San José 1168, telefónicamente o bien a casa del Secretario General, número 118 (**Aguada**).

2008 Ministerio de Cultura



Por nuevos caminos

En estos días, de las prensas vascas ha salido un libro. No es grande; doscientas páginas en octavo. Pero, dentro de su modestia, tiene ciertas características que hemos de mirar con vivislma simpatía, porque esas páginas son un aliciente y una invitación inquietante para la dignificación de nuestro lenguaje.

El libro está escrito en euzkera. En su redacción han intervenido un ingeniero, dos doctores en Medicina, un doctor en Derecho y un músico. Sea cualquiera el contenido del libro, ya es motivo de satisfacción el saber que personas de tal alcurnia cultural se hayan valido, para escribirlo, de este bello lenguaje que hombres sin corazón quieren arrancar del corazón de los demás.

Este ejemplo y esta lección, con ser mucho, no son lo mejor del libro.

Alguna vez, por razón de un inocente alarde, hombres de altura social toman la pluma para escribir en euzkera. El resultado de esa decisión es el mismo siempre; un elogio ramplón al idioma, una lamentación quejumbrosa con los ojos vueltos al año 76, o una alusión desmayada y floja al « zazpirak bat ». En suma: bajo la capa de una buena voluntad, nada.

En este libro, no. A él, los hombres de Ciencia y Arte traen, con el lenguaje, Arte y Ciencia. El ingeniero nos habla de prehistoria. El abogado comenta la justicia y la injusticia de ciertas leyes. Los doctores en medicina enfocan la luz científica hacia nuestros hondos problemas. Y el músico analiza la estructura espiritual de otro músico y ahonda en el examen de su obra artística.

No es, pues, el libro una vana exhibición de nombres al pie de unas líneas sin fuste. Es una incursión modesta y serena por los campos del saber; es la exposición sintética y clara de opiniones históricas, médicas, legistas y artísticas.

Que hombres doctos nos hablan en euzkera de aquellas materias en la que son doctos, es el mérito principal del libro que acaba de salir a la luz. Con su ejemplo nos muestran el caminc que hemos de seguir para llegar a la total dignificación de nuestro lenguaje: que los vascos que saben mucho nos hablen en euzkera de lo mucho que saben.

***

« Itzaldiak » se titula este libro, y contiene seis conferencias que en los años 1918 y 1919 organizó la Sociedad « Euskal Esnalea ». Claro es, pues, que la obra está impregnada del espíritu que la Sociedad organizadora imprime a las conferencias que prepara.

¿ Qué espíritu es ese? El de huir de los caminos trillados y retrillados. El de moverse cor. libertad, fuera de las cuatro veredas por las que se creen obligados a cruzar y recruzar quienes llevan como bagaje el idioma vasco. Difundir ese idioma es la única finalidad que « Euskal-Esnalea » persigue, pero desde la primera conferencia cerró el paso a huecos ditirambos, a lacrimosas exclamaciones y a lirismos acongojados, dedicados al mismo lenguaje. Para difundir un idioma no es preciso pasarse la vida diciendo que hay que difundirlo: mejor es no decirlo tanto y organizar empresas históricas, de Arte, de Ciencia, de todas las ramas del saber, usando como vehículo exclusivo de transmisión de pen-

2008 Ministerio de Cultura

samientos ese idioma que se trata de difundir.

Y, fieles al propósito, uno a uno van desfilando por la tribuna abogados, ingenieros, sociólogos, artistas, médicos, historiadores, que no pierden un minuto en repetir las loas resabidas, pero que abren al idioma nuevos cauces que le permiten llegar triunfante a campos desconocidos hasta ahora para él.

En primavera y en otoño se celebran en Donostia los ciclos de esas conferencias. A las atractivas sesiones matinales acude público creciente que escucha complacido a los iniciadores de esta campaña de dignificación del idioma.

Las seis primeras conferencias de esos ciclos forman el tomo recién publicado, Miguel de Urreta, Rafael de Larumbe, Bonifacio de Etxegarai, Víctor de Garitaonandia y José de Zinkunegi son los autores de las conferencias que integran esta obra, modesta pero nueva, cuya ciencia no deslumbrará, pero que tiene la virtud excelsa de ser transmitida en nuestro propio lenguaje. «Mi vaso es pequeño, pero yo bebo en mi vaso», podemos decir con el poeta, a la vista de estas conferencias. Y si lo decimos, y si nos alegramos de poder decirlo, y si obramos en consecuencia, día llegará en que podamos beber la Ciencia y el Arte en otro vaso que, sin dejar de ser nuestro, deje de ser pequeño.

***

Las páginas de este libro son un modesto vuelo de nuestro lenguaje por espacios vírgenes. A ese vuelo seguirán otros menos modestos y más decisivos. Y así, el bello idioma de los vascos fortalecerá sus alas, poco a poco, fuera del ambiente enfermizo de la loa sin fibra, batiéndolas animosamente, más arriba cada vez.

Y si llega un día en que las alas de nuestro lenguaje alcancen a rozar las alturas del cielo azul, nosotros recordaremos con más simpatía y cariño que nunca estos ensayos, trascendentales en su modestia, que son un aliciente y una inquietante invitación.

J. M. DE OJARBIDE.

Por tierras de Francia

Leopoldo Lugones, en "La Nación" de Buenos Aires envia estas impresiones sobre las regiones devastadas - - -

« Porque, efectivamente, esto es de ver, no de contar, dada la impotencia evidente, desesperante, de la palabra humana ante su horrenda magnitud. Supóngase el infierno revertido a plena luz por un terremoto: un paisaje desgarrado de ruinas que parecen arañar y morder con la tortura de los estallados hierros y la dentelladura de las quebrantadas murallas; fracturado de troncos, de vigas, de ejes, de ruedas, de trenes enteros patas arriba; martirizado por inmensas madejas de alambre de púa en infinito marañamiento; erizado de caballos de frisa, más feroces con el desorden que multiplica sus tremendos barrotes entre cruzados como dagas gigantescas; clavado por los árboles muertos que la metralla y el incendio redujeron a estacas; reventado por cráteres de tierra estéril que de trecho en trecho lo acribillan como una viruela monstruosa; desmoronando en interminables montones de piedras y ladrillos que fueron granjas, aldeas, iglesias, chozas, palacios; acuchillado por la zanja serpeante de las trincheras; despachurrado por los tanques, en caballones de lodo que parecen la rastrillada de un ataque de milodones; tumefacto y agrietado por lepras sulfúreas; desesperado por quemaduras bárbaras; deprimido por cicatrices en que se

2008 Ministerio de Cultura

horrorizan simultáneamente la lividez tirante del costurón, la amoratada descarnadura de la llaga vitriólica, el ojo caseoso de la cucaraña; jorobado de barrancos brutales, pisoteado por titanes dementes, desequilibrado por aterradores escombros. Así, kilómetros y kilómetros, durante horas, durante días, sin ver más que eso, sin salir de eso, bajo una angustia que empieza en asombro y acaba en desesperación, tomada la garganta de una astricción nitrosa que es la sequedad de la sed infernal, atribulada el alma y ardidos los ojos por aquel interminable color de ruina que lo amortaja todo bajo una suciedad siniestra de escorias y de herrumbre. En cada montón de escombros dijérase que vibra todavía el estruendo de su derrumbe: tanta es la impresión de brusquedad que conservan las retorcidas latas, los carbonosos agujeros, las vigas proyectadas como en súbitos garrotazos. A cuanto alcanza la vista, todo lo sofoca como una polvadera inmóvil el desolante color de herrumbre y escoria. El mismo silencio parece desmenuzarse en ceniza. Pero no hay calma, aunque sobrevenga la soledad. Flota sobre el paisaje entero una alarmada angustia. La sequedad jadea. En la ondulación del suelo violentado palpita aún la catástrofe.

La verdad es que todo eso está lleno todavía de cadáveres casi a flor de tierra, sembrado de peligrosos proyectiles sin estallar. Hace casi tres años que acabó la guerra. La obra de reconstrucción ha hecho verdaderas maravillas que luego describiré, alzando centenares de casas, improvisando millares de viviendas, labrando otra vez los campos, acomodando los caminos, restaurando las minas y los canales. Pero todo se lo traga aún con su boca de ceniza la saña de la guerra. El suelo desollado padece aún.

Y nada hay más conmovedor, más sorprendente para nosotros, que esa tortura de la tierra. Nada, a no ser en sus interminables hileras, los cadáveres de árboles ».

Una boda en el Pirineo

Estamos en vísperas de una boda.

En la sala principal de la casa, Juana Elhordoy vestida con el traje de fiesta, así como sus parientes que la rodean, está esperando. Sabe muy bien de lo que se trata.

Desde hace seis años, todos los sábados, Ganich, a la hora en que la estrella del pastor se levanta, llamaba discretamente a su ventana y la cortejaba.

El sábado es el día de la semana consagrado en el país a la Venus euskariana; y se le designa bajo el nombre característico de « Neska eguna » (día de las muchachas), y en la parte de Lapurdi con el de « Lagun bata » (día de las reuniones). Es, en efecto, la víspera del domingo el día en que todos los Ganichs del País Basko van a visitar a sus Juanas.

Entrevistas morales, que después de un tiempo más o menos largo, terminan invariablemente en boda.

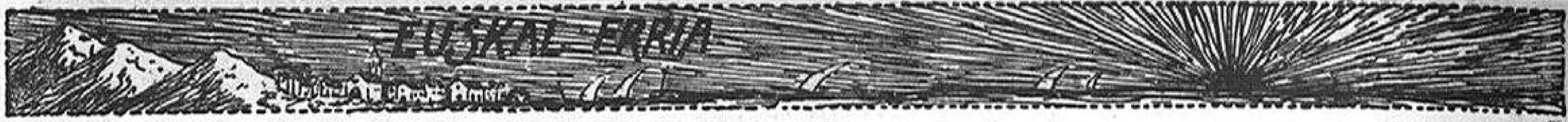
Los mismos preliminares había tenido el casamiento de Juana; pedida su mano al fin oficialmente, habíase fijado la fecha en que la ceremonia nupcial tenía que verificarse.

Pero es preciso que se cumplan todas las ceremonias del ritual.

Es por esto que la novia espera un poco emocionada, el último mensaje de su prometido.

Llaman en la puerta: ¡Adelante! contestan desde adentro, y una graciosa pare-

2008 Ministerio de Cultura



ja, amiga de la familia del novio, aparece. Venimos, dicen, a preguntar a la señorita Juana si quiere honrar a Ganich, heredero del caserío Amespil, oyendo la misa a su lado.

Los embajadores reciben como única respuesta dos pañuelos bordados de bolsillo, que les regala la futura esposa.

¿No es ésta una costumbre sumamente delicada y encantadora por su sencillez?

Mientras tanto, los regalos de boda ofrecidos por los parientes y amigos van a la casa de la novia.

Estos presentes son rústicos: gordos carneros a los que han dorado los cuernos y teñido con tonos multicolores las lanas; vasijas llenas de los vinos más reputados de las comarcas de Iruleguy y Baigorry, Garris, Luxe, Arrast, etc., néctares que resultan casi siempre un poco ácidos, que calientan los cascos y colocan las gargantas baskas en el diapasón exigido para el «irrintzi», licores de fórmulas desconocidas pero de deslumbrantes etiquetas; gran cantidad de aves diversas, pastería casera, y sin que falte el piramidal pastel asado a la «broche», cuya especialidad y receta sólo la poseen en el mundo las matronas de Méharin.

Se me olvidaba lo principal. El regalo simbólico de la esposa, consiste: en cuatro panes grandes y significa que siempre reinará la abundancia en la casa conyugal.

Mujeres jóvenes, llevan sobre sus cabezas las cestas engalanadas con cintas, conteniendo las ofrendas. Se las ve caminar atrosas, con las faldas recogidas dejando ver sus refajos encarnados, caminan ligeras a lo largo de los sinuosos senderos, acompasando el paso al ritmo de la canción con que celebran las virtudes del esposo y los encantos del himeneo, mientras que los jóvenes «mutiles» que conducen el gordo carnero van a la cabeza de la caravana, alegran el espacio con los cohetes cuyos estampidos repiten mil veces «los ecos» de las montañas. Detrás de este desfile van los muebles de la desposada, porque ésta siempre lleva en dote a falta de otra cosa, con sus virtudes privadas los muebles de la alcoba nupcial. Delante del carro, en una postura heráldica, la costurera que ha confeccionado el «trousseau» lleva el espejo, detrás de ella, encima de los muebles van coquetamente agrupados y adornados con sus usos, una devanadera, una escoba, un rastrillo y una azada, símbolo de las ocupaciones que va a desempeñar en su nuevo hogar.

En fin, el cortejo llega a la puerta de la casa del novio, pero todavía hay que decir algo.

La que lleva el pan, avanza hasta el dintel, y todas sus compañeras la rodean.

«Que Dios les dé un buen día», dicen.

«Y a ustedes también: ¿Qué quieren ustedes?», les responden.

«Venimos a traer los presentes de parte de la señorita Juana Elhordoy. ¿Los quieren aceptar?».

«Nos son muy agradables. ¡Entren ustedes y sean bienvenidos! «¡Ongi ethorri!».

GOYENETCHE.

El anillo de hierro

Fué en Hernani y frente a la casa donde vivió el tierno abuelo de Jorge y Juana, el autor del «Año Terrible», y mientras rememoraba su vida y sus obras, donde oí por primera vez, y cantado por voces infantiles en el lenguaje de Aitor, la historia de Juana la marquesa y Antonio el pescador.

2008 Ministerio de Cultura

Ignoraba que la tierra vasca hubiera tenido su Romeo y Julieta, su Rodolfo y Margarita, su Pablo y Virginia, su Eloísa y Abelardo . . .

La historia de Antón y Juana debía ser triste como un día sin sol, luminosa como un amanecer.

« Marquesaren alaba
interesatuba
marinerua-rekin
enamoratuba ».

La marquesa se enamoró del marinero —me dije, siguiendo el hilo de la canción—; la historia será interesante —pensé—; y, deseoso de sacar algo en claro, comencé a hurgar en el archivo memorista de las apergaminadas abuelas de Hernani, primero, y en San Sebastián, después.

La suerte me hizo tropezar con personas que se decían parientes directos de la marquesita enamorada, quienes me contaron un sentimental romance, que es el mismo que el alma del pueblo puso en verso para transmitirlo de generación en generación.

——

Era la marquesa, la joven marquesita de veinte primaveras, heredera de un título nobiliario y grandes rentas, que soñando en su castillo con los esforzados paladines que desencantan princesas, después de luchar con dragones y salamandras guardianes de los castillos de ilusión, miraba desde los ventanales góticos de su castillo feudal, pasar día tras día, por las tranquilas o turbulentas aguas cántabras, las lanchas pescadoras.

Y era él doncel fornido, pecho de atleta, alma y corazón de niño, tipo digno de vestir recia armadura a lo Hernán Cortés, montar soberbio caballo y batirse en caballeresco torneo, por su dama y por su honor, pero que vistiendo ropa de rústica tela arrojaba sus redes al mar frente a las rocas donde se levantaba el castillo de unos marqueses muy orgullosos.

Antonio el pescador cuidaba de su lancha, mientras cantaba con hermosa voz, los « zortzikos » más dulces de la tierra.

Desde un ventanal del castillo de unos marqueses muy orgullosos, una cabecita rubia y unos ojos azules de madona eran faro y guía del galán!

——

Tenía que suceder. A los oídos de los altivos marqueses llegó la estupenda novedad. Hubo consejo de familia. Se determina poner fin a los vergonzosos amores de la marquesita, desposándola con un rico caballero de su relación, a la que ha sido prometida la niña.

Se llama a Juana para comunicarle la resolución paterna. Esta comparece. Viene blanca como un lirio, tranquila y bella. Es otra Julieta que no se somete a la voluntad del más fuerte. Ella será de Antón o de la muerte.

——

Un día las lanchas pescadoras regresan al puerto después de la faena, pero Antón no volvió con ellas. Sus camaradas contaron que éste había recibido un mensaje y había partido sin decir a dónde.

Después, se bordaron comentarios en voz queda. Antón no volvió ya.

En su castillo lloraba, aprisionada, la rubia marquesita. Ya el eco de los dulces « zortzikos » no llegaban hasta ella y pudo saber lo que de Antón se decía en el pueblo. Juana acusó a sus padres de bárbaro crimen.

——

Han pasado los meses. Juana va a contraer enlace. No conoce al novio; no quiere conocerle. Su alma se ha ido tras de Antón; los padres dispondrán de su cuerpo.

2008 Ministerio de Cultura

El día de la boda, los marineros se agrupan ante la puerta de la severa capilla del castillo. Quieren ver al ángel que en los crudos inviernos les socorría en la desgracia, quieren reverenciar a la novia de Antón.

Ya no es la misma Juana. No hay sonrisas en sus labios helados; no hay luz en sus ojos. Toda blanca, tan blanca como los albos velos que la envuelven, sigue hacia el altar con la mirada fija en una Dolorosa que mira al cielo. ¡Pobre Juana!

El sacerdote espera el momento de bendecir, en nombre de Dios, tan triste desposorio.

Pero un murmullo inexplicable detiene la ceremonia. Los criados de los marqueses van a poner orden pero todos se detienen sobresaltados. Juana al fin, vuelve la cabeza y lanza un grito : « ¡ Antón » !...

Es efectivamente Antón. Muy desmejora1o, con las ropes en girones, pero es él, que viene, quién sabe de dónde, a ver a su marquesita. Pero es tarde. Juana ha muerto con la imagen de Antón en la retina y el corazón destrozado. No podía ser de él: sería de la muerte, había dicho.

——

Al día siguiente, un grupo de pescadores conduce a su última morada el cadáver de Antón, el pescador de músculos de hierro y corazón de niño que murió de amor por una encantadora marquesita de ojos color de cielo.

Y la gente del pueblo, que no olvida la historia de Juana y Antón, sigue aún cantando con sentidas modulaciones :

« Juanitaren tristura
maitiá zubantá
engañatu dubeste
gezur-bat ezan dá ».

SOTILEZA.

San Sebastián, 1921.

La poblaciòn de Francia

Según el último censo

De una publicación de estadística francesa, recientemente llegada, tomamos los siguientes datos sobre la población de ese país.

El último censo en Francia, arroja la cifra de 36.468 810 habitantes. Quiere decir que, con relación al censo de 1911, se observa una disminución de 2.384.547 almas. Sin embargo, es bueno decir que no se ha tenido en cuenta, en aquella cifra, el número de soldados, marinos, funcionarios con sus familias, ausentes de su patria en el mes pasado: (en Rumania, Oriente, Alta Silesia, Marruecos, etc.)

Así que, calculando discretamente, el total de ausentes en 200.000, el déficit de población alcanzaría a unos 2.184.000 habitantes.

Este déficit viene a representar las pérdidas de la guerra, que suman 1.400.000, por los estragos causados por la grippe, el aumento de la mortalidad y la disminución de la natalidad.

Mas de ser exactos, Francia ha perdido 2.500.000 habitantes, siendo que en diez años ha podido esperar un aumento, por insignificante que fuese.

Esta formidable pérdida no se halla compensada ni siquiera con la anexión de los tres departamentos libertados, a los que el último censo atribuye la población de 1.605.000 almas, o sea 125.000 menos que en 1920.

Es decir, que el déficit es, en realidad, mucho más grave de lo que parece, ya que los tres departamentos acusaban casi

2008 Ministerio de Cultura

2.000.000 de habitantes en 1914.

Así que, con Alsacia y Lorena, Francia tiene una población en cifras redondas, de 38.000.000.

Pero no es esto todo, ya que también cuenta con la población extranjera. Esa población flotante o estable, que formaba un contingente en 1911 de 1.132.300 habitantes, constituye hoy un total de un millón 145.123, o sea en diez años un aumento realmente enorme, ya que alcanza la cantidad de 300.000.

Si a esta cantidad se suma la de los 150.000 extranjeros por parte baja—que viven en los departamentos desanexados, nos encontramos con que en Francia hay la impresionante cantidad de un millón quinientos sesenta y cinco mil extranjeros.

De modo, pues, que agregando a las cifras primeras la del número de extranjeros, la república viene a tener una población de 39.000.415 habitantes, comprendidos Alsacia, Lorena y los franceses destacados en Renania, etc., o sea una pequeña disminución con respecto a los 39.601.500 que arrojó el censo en 1911.

Pero las estadísticas parciales de postguerra, sobre el movimiento de la población francesa, son sin duda reconfortantes.

Así, para el primer semestre de 1920 se ha registrado un aumento de 70.000 almas, ahora se espera el resultado de los múltiples casamientos postergados a causa de la guerra; de ser favorables, el segundo semestre del año 1921 y el año 1922, han de producir resultados sensiblemente superiores.

De las estadísticas que cada 10 días publica la municipalidad de París, se desprende una progresión interesante de la natalidad, sobrepasando a la mortalidad de 400 y hasta de 500 unidades.

Si se hace el aumento extensivo a toda Francia, para 1921, alcanzaría la cantidad de 200 a 250.000 almas más, sobre el total de habitantes. Manteniéndose ese aumento en 10 años, el país conseguiría llenar el enorme vacío dejado por la guerra y con las tres provincias recuperadas, no se hallaría lejos de una población de 42.000.000.

Sin embargo, el cálculo puede ser un tanto optimista, mientras que Francia necesita asegurarse el aumento de su población. Entonces echará mano a la naturalización automática de los hijos de extranjeros nacidos allí; la naturalización de los extranjeros que se casen con francesas y otras medidas que se están estudiando.

Sociales

Nuestra fiesta

Para el domingo 6 de Noviembre, a las 3 de la tarde, se anuncia una nueva fiesta en nuestro Recreo social de Malvín. En otro lugar del presente número se adelantan las disposiciones generales para la debida organización de esta fiesta.

Funeral solemne

En la Iglesia Parroquial del Cordón, se verificó el sábado pasado el anunciado funeral en memoria de las señoras Baldomera Ibarguchi de Zabaleta y de doña Micaela Zabaleta de Lizarraga, elementos prestigiosos y buenos que «Euskal Erría» ha perdido con dolor.

Este funeral se vió sumamente concurrido, testimoniándose, de esa manera, las grandes simpatías que las mencionadas extintas gozaban en sociedad.

El mismo día, muchas de sus amistades visitaron la tumba de la señora de Zabaleta, cubriéndola de flores· ¡ sentido homenaje a la memoria de la que fué un modelo de virtudes y de abnegación !

† Santiago Tellechea Sosa

Hondo pesar ha causado en el vasto círculo de sus amistades el fallecimiento del señor Santiago

2008 Ministerio de Cultura

Tellechea Sosa, ocurrido recientemente, en plena juventud. De un carácter comunicativo y afable, había conquistado el aprecio de sus numerosas amistades. Vinculado extensamente, en el comercio de esta plaza, su muerte deja un gran vacío. El sepelio de sus restos se vió muy concurrido.

Ecos de una boda

En nuestro número anterior, informamos acerca de la boda realizada en nuestra capital, de nuestro consocio el profesor vasco señor D. Tomás Mujica con la interesante señorita María Eugenia Mujica, acto que revistió los contornos de un bello acontecimiento social.

A los datos que hemos ofrecido debemos añadir que actuaron como testigos, en la firma del contrato civil, por la novia, los señores Jesús Garay y Raúl Couran, y, por el contrayente los asociados Manuel Mujica y Eulogio Arin.

Como padrinos, actuaron la señorita Maruja Cortabarría y el doctor Francisco Cortabarría.

A la interesante reunión familiar que, con este motivo se verificó, asistieron, entre otras, las siguientes familias: Cortabarría, Gamboa, Mujica, Garmendia, Arin, Aizpuru, Barguin, Cortabarría de Aguirre, Barrios, Pelloni, Invernizzi, Blasco, Igoa, Gallo Ungo, Ochotorena, García de la Llera, Chabot, Longinotti, Durand, Fernández, Crosa, Martini, Garay, Antiga, Choin, Manso, Ramis, Gatti, Goicoechea, Bereciartua, Sánchez, Benitez Apeztegui, Castro, Bergmam, Martínez, Sagaste, Dell'Avo Aldao, Fabri, Navatta, Cazzarata, Casal de Rey, Iguain, Pérez Benitez, Castellgrande. Cadenet, Orsini, Baridon, Mibelli, San Román, Epifanio, Ballart, Di Lucci. Couran, Corona, Echeverría, Garmendia, Pérez Arana, Rodríguez, Santalla, Outeda, Azurabarrena, Sánchez Urquia, Calcavechia, González, Cortés, Olazábal, Corvino, Echart, Otegui, Aparicio Osorio, Grasso, Fernández, Taboada, Corvino, Maceiras, etc.

Monseñor Etcheverry

Estuvo en nuestra capital Monseñor Mauro Etcheverry, Visitador de la Congregación de los Padres Benedictinos, natural de Iholdi, Basses Pyrenées. Pariente de nuestra consocia doña Graciana A. de Argul, con motivo de su llegada, en su hermosa residencia ofreció una taza de the a sus numerosas amistades, que resultó una bella demostración de euskarismo. Monseñor Etcheverry conversa el vasco en forma correctísima, y expresó sus simpatías con respecto a los trabajos que, en todas partes, realizan los esforzados hijos de esta raza.

La residencia de la señora de Argul, con este motivo, se vió profusamente engalanada.

Se pasaron horas de amable fraternidad.

D. José Alsúa

Partió para Río Janeiro el señor José Alsúa en compañía de su esposa la señora Vicenta Sarasúa de Alsúa, que últimamente habían llegado de Europa después de una ausencia de más de un año. Regresarán dentro de un mes.

Enlaces

En la residencia del señor José B. Iglesias y su señora Elvira Castellanos, se realizó anoche el casamiento de su señorita hija Marta con nuestro consocio el señor Mario Etchegaray. El contrato civil fué autorizado a las 6 y 30 de la tarde por el Juez de Paz doctor Eduardo Moratorio y en él actuaron como testigos por parte de la señorita de Iglesias Castellanos, los señores doctor Daniel Castellanos, doctor José Iglesias Castellanos, doctor Arístides Dellepiane y Alberto Iglesias Castellanos, y por parte del señor Etchegaray los señores Reynaldo Sosa Días, Juan Pedro Etchegaray, Haroldo Capurro y José Pedro Etchegaray.

Momentos después fué bendecida la unión, ceremonia que fué apadrinada por la señora Elvira Castellanos de Iglesias y el señor Pedro Etchegaray. Esta boda se realizó en la mayor intimidad y sólo ha sido presenciada por los parientes y amigos más íntimos de los novios.

Enfermos

Fué operada con éxito satisfactorio, de apendicitis, la señorita Irma Idiarte. Con este motivo es muy visitada por sus amistades en el Sanatorio de los doctores Lenguas y Veiga, donde se encuentra.

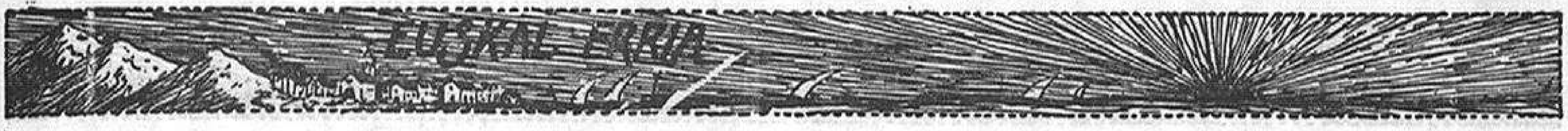
— En vías de total restablecimiento la joven señora Victoria Aliseri de Etchepare que fué operada últimamente.

— Se encuentra mejorada de su enfermedad, pues estuvo unos días en cama, la señorita María Antia Machicote,

Viajeros

Ha regresado de Río Janeiro nuestro consocio el señor Fermín Osácar y su esposa la señora

2008 Ministerio de Cultura



María E. de Osácar, que permanecieron en el Brasil, durante quince días.

— Para Noviembre llegará de Europa el señor Juan Antonio Harambure.

— Se encuentra en Trinidad la señorita Gracianita Idiarte.

— Partió para su establecimiento de campo en Achar, Juan José Machicote.

— Después de pasar unos días en ésta se encuentran en su granja de Santa Lucía los esposos Rodríguez-Machicote y su hijito Pecheche.

ALIVERTI Y C.IA

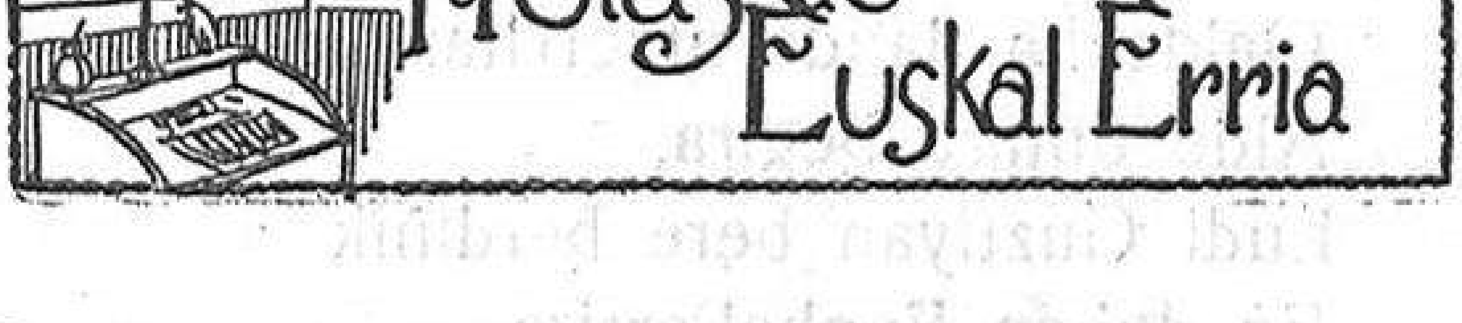
La Casa preferida de las Novias

ESPECIAL EN BLANCO Y LENCERIA

Modas y Confecciones para Señoras, Niñas, Niños y Bébés

Avenida 18 de Julio 2000, esq. Defensa

MONTEVIDEO



Conferencia del doctor Otaegui

Bajo los auspicios de la sociedad « Laurak Bat » de Buenos Aires, se verificó el 25 del corriente una importante conferencia a cargo del doctor Tomás Otegui sobre los siguientes temas:

Laurak Bat: su evolución y su verdadero carácter.

Bandera vasca: nacionalismo, regionalismo, separatismo, confederación de estados y forma de Gobierno.

Invitada la Dirección de esta Revista a esa buena conferencia, adhirió a ella enviando una nota al señor Presidente del « Laurak Bat », con fecha 24 del corriente.

La incorporación de socios

Viene realizándose, bajo los mejores auspicios, la incorporación de nuevos asociados lo que justifica plenamente que nuestra Institución progresa cada día.

Por lo demás el capital social aumenta también, de lo que debemos felicitarnos cuantos formamos parte de « Euskal Erría ».

Comisión de Fiestas

ACTA N.º 115

Presidió la sesión el señor Rodolfo Gorriti y con asistencia de los miembros Tomás Mujica, Dionisio Garmendia, Pedro Ospitaleche, Manuel Mujica, Ernesto Balparda que actuó como Secretario, y el Director de la Revista social.

— Previa lectura se aprobó el acta de la sesión anterior N.º 114.

— Excusó su inasistencia el señor Pedro Elissegui.

— Se cambiaron ideas para realizar una fiesta social en el Recreo de Malvín, el 6 de Noviembre. Se harán las exhortaciones acostumbradas en la Revista social.

— Se pasarán notas a « La Transatlántica » y a la Jefatura Política.

— Levantóse la sesión a las 10 y 15 p. m. habiendo comenzado a las 9 y 10.

Consejo Directivo

ACTA N.º 376

SESIÓN DEL 25 DE OCTUBRE DE 1921

Con la presidencia del señor Matías Gamboa, y con asistencia de los señores Domingo Larralde, doctor Francisco Cortabarría, Esteban Leonis, Domingo Aiscar, Juan Mochó, Fermín Hernandorena, Eugenio J. Cazeaux, Justo Benia Etchegoyen que actuó como Secretario y el Director de la Revista social, celebró sesión el Consejo Directivo de « Euskal Erría ».

— Previa lectura, se aprobó el acta de la sesión anterior N.º 375.

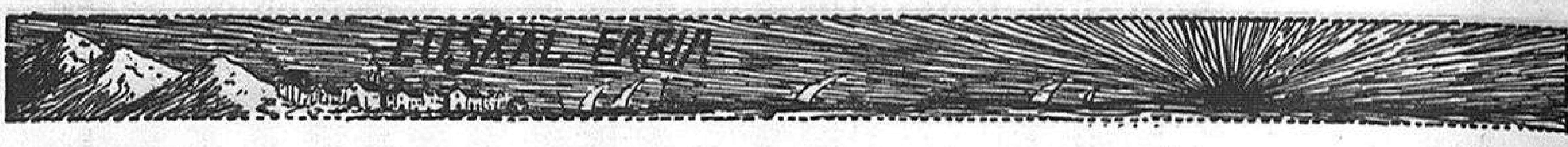
— Se declararon incorporados los siguientes señores:

Abelardo Díz, Augusto J. Arrieta, Alfonso Araneo Bonnet, Miguel A. Muñoz, Ignacio Calleros, Julio A. Médici, Gregorio Apezarena, Fermín Zabaleta, Carlos A. Laborde, Manuel Piñeyro (hijo), Waldemar Pasqualini, Roberto A. Zefferino.

— Penetran en sala los señores José Mariezcurrena y Antonio Eguiluz.

— El Centre Basque Français de Buenos Aires

2008 Ministerio de Cultura



anuncia la constitución de su nueva Comisión.

— La Revista es invitada para la conferencia que daría hoy en el «Laurak Bat» de Buenos Aires el doctor Tomás Otaegui. El Director de la misma anuncia haber enviado su adhesión por nota.

— La Secretaría General informa que la Comisión de Fiestas resolvió realizar la reunión familiar en Malvín, el domingo 6 de Noviembre.

— Se trató un punto de carácter interno, levantándose la sesión a las 10 y 45 habiendo comenzado a las 9 y 10.



Argentina Euzku-Buru Batzar

De una nota que acabamos de recibir de esta entidad vasca, reproducimos los párrafos siguientes que se relacionan con la resolución tomada el 2 de Octubre y por la que se establece:

«Previa consulta a los ex-Consejeros de la Junta Municipal y de Argentina Euzku Buru Batzar, se resuelve y declara, que forman cuerpo de doctrina de la Comunión Nacionalista Vasca los siguientes fundamentos:

1.º El lema Jaun Goikua eta Legue Zarra es indiscutible entre los Nacionalistas.

2.º Se reconoce a Euzkadi Buru-Batzar, como autoridad suprema de Euzkadi Patria Vasca, superior en gerarquía a todas las autoridades políticas que funcionan actualmente.

3.º Declarar como símbolo de la Comunión Nacionalista Vasca la bandera de las dos cruces blancas y verde diagonal en fondo rojo.

4.º A la autoridad de Argentina Euzku Buru Batzar, extender sus facultades para mantener relaciones cordiales con las autoridades Argentinas.

Pasar una nota a todas las entidades sociales, revistas y periódicos».

Touring Club Uruguayo

La excursión al Brasil

Recibimos noticias del grandioso éxito obtenido por la excursión verificada al Brasil, por 60 turistas. Telegramas recibidos últimamente de Río Janeiro, establecían que los turistas habían visitado la tumba de Río Branco, depositando en ella una corona de flores naturales y que el Ministro Uruguayo los había obsequiado con un the que había constituído un bello acontecimiento social.

Por lo demás, las impresiones recogidas en Santos, en San Paulo y en Río Janeiro, donde los turistas fueron debidamente agasajados por Instituciones y personalidades, revelando de esta manera las simpatías con que, en el Brasil cuentan los uruguayos, han dejado las mejores impresiones en el espíritu. Esta excursión realizada por el «Touring» al Brasil constituyó un resonante triunfo. Los turistas regresaron a bordo del vapor francés *Lutetia*. Entre ellos venían nuestros consocios los esposos Fermin Osácar y María E. de Osácar.

: Galería poética :

Gu ta gutarrak ¡ Gora Euzkotarrak !

Zer da Euzkera, nor euzkaldunak,
Zein, da nungotarrak dira?
Galdezka daude atzerritarrak
Alde ontara begira,
Ludi Guztiyan bere berdiñik
Ez duben Euzkal-errira.
Ezin ikusi gaituzte ondo,
Irten gaitezen argira,
Iñork obenik sortu ez dezan
Gure jatorri garbira.

Otaño-tar Kepa Mirena'k
Pedro Maria'k.

MUÑOZ & C.IA
1.ª Fábrica Nacional de Carteras
ENCUADERNACIÓN. — Dorados a fuego, etiquetas en relieve, armado de labores, confección de álbums para firmas, carpetas, carnets, carteras para documentos, libros de lujo. — Venta de cueros al natural perfumados y Rusia para repujados. — Taller de monogramas en plata y oro.
Avenida 18 de JULIO 1437
Teléfono: Uruguaya 3489 (Colonia) : : MONTEVIDEO

2008 Ministerio de Cultura

Echeverría & Arocena

Consignatarios de frutos del país

Escritorio y Depósito:

Calle Cuareim N.° 2014

MONTEVIDEO

Teléfono: La Uruguaya 232 (Aguada

SAGARDUA

SIDRA CHAMPAGNISE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina e Higiene del Centenario.

ÚNICOS IMPORTADORES

VALENTÍN MARTÍNEZ y Cía.

MONTEVIDEO

Luis San Martin

Consignaciones de Frutos del País

Oficina y Barraca:

1970 - Cuareim - 1978

MONTEVIDEO

Teléfono: Las Dos Compañías.

LA VIZCAINA

— DE —

Santiago Tellechea

Ferretería al por mayor.—Casa importadora de artículos españoles, franceses, ingleses alemanes, norteamericanos e italianos.

URUGUAY, 1015

Teléfono: LA URUGUAYA 612 (Central)

Nicolàs Inciarte

Consignaciones de Frutos del país

BARRACA Y OFICINA:

Calle Daymán N.° 1674

Ambos Teléfonos.— Montevideo

Garayalde Hermanos

—:—

Importadores de artículos de Almacén, Droguería, Ferretería y fabricantes de jabón

CALL EURUGUAY 1074

Teléfono: La Uruguaya 425
» La Cooperativa

Casilla del Correo, 426. - - Montevideo

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas alhajas, relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa de compras en Paris

1423 - Calle Ituzaingó - 1433

CIGARRILLOS

CLAVIER

ALTA CALIDAD

La gran Marca Uruguaya

2008 Ministerio de Cultura

Guía Profesional

MÉDICOS

Dr. F. Cortabarría. — Médico - partero. — Consulta de 2 a 4. — Uruguay 1232.

Dr. Caprario Ernesto. — Médico - Cirujano de niños Uruguay 1140. Teléfono La Uruguaya 259 Central. Consultas de 1 a 2.

Dr. Elbio Martínez Poeta. — Especialista en oidos, narices y garganta. Consultas de 2 a 4 excepto los jueves.—Rondeau núm. 1512.

Dr Delger. — Especialista en las enfermedades del riñón, vejiga, prostata uretra y sifilis Consulta todos los días, de 3 a 7 y 30. — Calle Ituzainzó 1317.

Dr. Juan Servetti Larraya. — Médico· Tratamientos especiales para la curación radical del reumatismo y de la sífilis. Horas de consulta de 1 a 3 p. m. 18 de Julio 1493.

ESCRIBANOS

Pedro Ospitaleche. — Escribano Público·— Trasladó su escritorio a la calle Misiones número 1390, entre Sarandí y Rincón. Teléf. 3329 Central

José S. Gascue. — Escribano Público. — Trasladó su escribania a la calle Sarandí 510.— Teléf La Uruguaya 1708 (Central)

DENTISTAS

Saverio Laguardia. — Cirujano Dentista. De regreso de su viaje a Europa ha reanudado sus tareas profesionales.—Yí, núm. 1290 esq. San José

DIVERSOS

Antonio Irigoyen.—Café y Cervecería, 25 de Mayo 555 y 559.— Teléf. La Uruguaya 907 (Cent

Beramendi, Zubillaga y C.ª — Barraca de Frutos del país y Consignaciones.— Calle Cerro Largo 775. — Montevideo.

José Garmendia. — Fábrica de Alpargata. —Ventas por mayor y menor.— Cerro Largo 906

Sombrerería "Au Coeur de París" de J. Yriart. — Artículos para hombres y niños.— Calle 25 de Mayo 552, esquina Ituzaingó.

Enrique Munné y Cía.— Almacén por mayor Comisiones y consignaciones : 25 de Mayo 712.— Escritorio: Paraná 717.— Depósito de futos: Avenida Gral. Rondeau 1952, 1962 y 1970

Juan Harambure Tissier. —Horno de Ladrillos y trasportes de Piedras y Arena. — Camino Cuchilla Grande y San Carlos (Maroñas)— Teléfono : «La Uruguaya» 131 - Unión.

GARAGE DEL CENTRO

DE

Luis Aizpuru

Taller Mecánico de alta precisión

Depósito de Automóviles con o sin limpieza.—Compra-venta de Automóviles nuevos y usados. — Venta de Bencina, Aceites. Grasas, estopa y accesorios en general. — Arreglo de Automóviles y Lanchas.

Calle BUENOS AIRES 415. - Montevideo

Teléfono: La Uruguaya 1963 - Central

Martin Larragueta

CONSTRUCCIONES EN GENERAL

CALLE MEDANOS N.° 1590

Teléfono : URUGUAYA 2161 - Cordón

MONTEVIDEO.

RESTAURANT "ESKUAL ECHEA"

Casa especial en Comidas, Vinos y Licores de todas clases

de Pedro Irolart y Cía.

Servicio de minutas a todas horas. — La casa cuenta con buenas comodidades pora familias y viajeros.—Tranvías a todas direcciones.— A veinte metros de las dos salidas de la estación del F. C. — Precios sumamente módicos.

1732 — CALLE PARAGUAY — 1736

Montevideo. Teléf. La Uruguaya 806 - Aguada

VITRAUX D'ART

PINTADO A FUEGO



Grabados sobre Vidrios, Cristales y Marmorette

ERNESTO ZAVAGLIA

Paysandú 1597, esq. Piedad

MONTEVIDEO

Teléfono: «La Uruguaya» 1161 (Cordón)

2008 Ministerio de Cultura

TIENDA

"...n Francisco"

COLON esq. CERRITO
MONTEVIDEO

Antigua Casa de absoluta confianza

Teléfono Uruguaya 2281 (Central)

SASTRERÍA

DE

AGUSTIN OLAIZ

SASTRE DE SEÑORAS

Casa especial en Casimires Franceses e Ingleses. — Cortador Diplomado en la Academia Bernardi de Buenos Aires. — Precios equitativos.

Calle RIO BRANCO, 1313 y 1315
MONTEVIDEO

H. BERAMENDI

CASA INTRODUCTORA
ALMACEN POR MAYOR
CONSIGNATARIO DE FRUTOS DEL PAIS

Av. Gral. Rondeau 1420
Teléfono «La Uruguaya» N.° 208 - Central
Casilla Correo 183—MONTEVIDEO.

TANCO Y OCHOTORENA

IMPORTADORES
— DE —
Vinos Navarro y Rioja
Aceites y Conservas

883 – Calle Mercedes – 885
MONTEVIDEO

Panadería de MONTE ROJO

DE
JOSE M. ECHEZARRETA

Especialidad en pan y galleta para la campaña
PRECIOS MÓDICOS

2065 - Calle Bequeló - 2069
Teléf. «La Uruguaya» 628 (Aguada).

Tienda "La Sud Americana"

— DE —
PEDRO MUIÑO

Río Branco 1202 esq. Canelones 951-957
Teléfono «La Uruguaya» 1978 (Central)

Mercadería de alta calidad a bajos precios, debido a la baja

LOS PEDIDOS DE CAMPAÑA SON ATENDIDOS CON PREFERENCIA

"LA EUSKALDUNA"

FUNDICION DE HIERRO Y BRONCE
—: DE :—
ARIN Hermanos

Especialidad en materiales para piezas mecánicas y artículos de Ferretería en general

Calle Paraguay N.° 2402, esq. General Caraballo
MONTEVIDEO
Teléfono: La Uruguaya N.° 1370 (Aguada)

Anilinas "E. E."

De alta concentración y gran firmeza: únicas anilinas preparadas para uso doméstico. Pueden usarse para géneros de lana, algodón y mezcla; cueros, maderas, flores, paja, mimbres. etc.
Con el contenido de cada tubo puede teñirse 500 gramos de género y pueden dar 3 tonos distintos: pálido, fuerte e intenso.

Precio del tubo de cristal $ 0.30

ENRIQUE ELIZALDE
1412 - Juan Carlos Gómez - 1414
entre Rincón y 25 de Mayo

Ministerio de Cultura

Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 333

Teléfono: «La Uruguaya» 909 (Central)

Bazar "San Ju

18 de Julio 1751 esq. G

Teléfono: «La Uruguaya» 1139

Mariezcurrena Hno

MONTEVID



Pídase el exquisito

Vermouth Oyama

Premiado con Medalla de Honor
en la Exposición Internacional
de California en 1915

PEDRO M. MARIEZCURREN

ABOGADO

SORIANO 1079.

Montevideo. Telf. La Uruguaya 3405,
» La Cooperativa.

El BRETE "Juan B. Bidegaray"

Para operar, curar, castrar, marcar, vacunar y descornar hacienda

UNICO PRIVILEGIADO POR NUESTRO SUPERIOR GOBIERNO

Acaba de obtener por las positivas ventajas que reune, la más justa recompensa en la reciente Exposición Agrícola Industrial Sud-Americana, habiéndosele adjudicado el

PREMIO CAMPEON Y PRIMER PREMIO

Hechos que demuestran claramente la superioridad de este aparato.

Señor Hacendado: diríjase Vd. a esta casa que es la
ESPECIALISTA EN ARTICULOS RURALES

Fabricación de Bañaderos Garrapaticidas de madera dura desmontables
Modelo exclusivo de la Casa — Instalaciones completas para Estancias y Cabañas

Aserradero "JUAN B. BIDEGARAY" MIGUELETE 1111 al 1145 - Montevideo.
Frente a la Estación del Ferro-Carril.

Visite Vd. el SALÓN DE EXPOSICIÓN de la Casa

Excmo. Sr. Presidente de la Diputación de Navarra. — Pamplona
ESPAÑA.

Porte Pago.